Sábado 13 de Octubre de 1883 — MONTEVIDEO — Año XX 2ª Época Núm. 5,579

ESTE DIARIO SE PUBLICA EN LA IMPRENTA Á VAPOR
CALLE 25 DE MAYO
donde se reciben suscriciones, avisos y solicitadas

ADMINISTRADOR — JULIAN ALVAREZ

EL SIGLO

SUSCRICION
PAGADERA ADELANTADA
Por un mes . . . . 0 90 pesos c/te
Por 6 meses 10 50
Por un año 20 00
Número suelto . . . . . 0 10 cent.
Id. atrasado 0 20

GERENTE — RICARDO GOODALL

EL SIGLO
EDICION DE LA MAÑANA

DIARIO DE LA MAÑANA Y DE LA TARDE

Almanaque

Hoy Sábado. Santos Fausto, Eduardo y Daniel.

San Fausto sufrió el martirio en Córdoba en 3[?]. El año 1575, cavando en cimiento de la iglesia de San Pedro de Córdoba, se descubrió un pulcro con ciertas letras que indicaban estar allí, entre otros santos mártires de Jesucristo, Fausto, lo que fué consultado al papa Gregorio XIII, resolviendo Su Santidad remitirlo al concilio provincial que se celebró en Toledo el año 1581.

San Eduardo, rey. — De este piadoso monarca dos cosas singulares nos dice la historia: que conservó intacta su virginidad sin embargo de ser casado con Santa Edita, y que profesó una particular devocion á San Juan Evangelista.

286 dias transcurridos, faltando 79 para fin de año.
Cuarto creciente (5.º dia).
Sale el sol á las 5 h. 30' y se pone á las 6 h. 22'.

Efemérides

1845 — COMBATE FRENTE Á PAYSANDÚ.

El coronel Garibaldi que se hallaba en el Hervidero (Estado Oriental), había destacado una balandra de guerra convoyando tres buques mercantes con destino á Montevideo; pero al pasar frente á Paysandú fueron atacados al abordaje el 13 de Octubre de 1845 por fuerzas del general Oribe, que conducía el capitan D. Luis Cabrera. La resistencia fué desesperada perdiendo los legionarios algunos hombres y cayendo en poder de los asaltantes la goleta Pirámide, á cuyo bordo fué tomado el capitan Montaldi, salvándose muchos que se arrojaron al agua y ganaron una isla próxima. Los demas buques de la expedicion se salvaron. En esta jornada el capitan Cabeza perdió un brazo.

EL SIGLO

La Constitucion

INTERPRETADA POR «LA NUEVA POLÍTICA»

Los neófitos suelen tener á veces audacias increibles.

Todos los que habitamos esta República, nacionales ó extranjeros y hemos saludado la Constitucion de la misma, habiamos aprendido que aquí los extranjeros pueden hacer todo lo que hacen los ciudadanos, menos ejercer empleos públicos y tomar parte en las elecciones.

Pero creiamos eso porque aun no habia venido *La Nueva Política* á iluminar la unánime ignorancia de este pueblo con nuevos resplandores.

¡Mal año para el Dr. D. Justino J. de Aréchaga, cuyas eruditas y sensatas lecciones de Derecho Constitucional publican los *Anales del Ateneo*, y leen con atenta solicitud los hombres que se dedican á estos estudios!

Estamos seguros de que el Dr. Aréchaga cree, como el vulgo y como nosotros, que, la Constitucion concede á todos los habitantes de este país, sin distincion de nacionalidad, el derecho de ejercer la facultad otorgada por el artículo 141 de la misma, que á la letra dice así:

«Es enteramente libre la comunicacion de los pensamientos por palabras, escritos privados *ó publicados por la prensa* EN TODA MATERIA, sin necesidad de prévia censura; quedando responsable el autor, y en su caso el impresor, por los abusos que cometieren, con arreglo á la ley.»

Así, ni mas ni menos, dice el artículo constitucional. — Cualquiera podria creer que comprende á todos los habitantes de la República, nacionales ó extranjeros.

Sí, pero el redactor de *La Nueva Política* no es *cualquiera*. — El sabe de buena tinta que los Honorables Constituyentes, aunque dijeron eso, quisieron decir otra cosa.

¿Y por qué no dijeron lo que querian decir? — Probablemente porque no eran tan duchos en eso como el redactor de *La Nueva Política*.

Segun este diario, el derecho de escribir es derecho individual ó derecho político, segun la materia sobre que se escriba. — Tiene la magnanimidad de conceder á los extranjeros el derecho de escribir, por ejemplo, un Tratado sobre el modo de engordar los pavos: pero ¡censurar á los poderes públicos! ¡Juzgar las evoluciones políticas de los partidos! — ¿Cuándo ni dónde se ha visto que se permita eso á los extranjeros?

Al buen colega se le ha quedado en el tintero el ejemplo que le pusimos cuando hicimos una nómina de algunos de los mas ilustres escritores del Rio de la Plata que ilustraron la prensa política de Chile, y hasta tomaron algunos parte activa en las evoluciones políticas de los partidos.

Pero sin salir de casa le podemos citar ejemplos recientes. — La *Nueva Política* es tan jóven, tan jóven, que es capaz de no acordarse de un escritor argentino que no hace mucho tiempo fué redactor político de *La Nacion*. Se llamaba D. Nicolás Granada, y ahora dirige una publicacion literaria. — De suerte que segun la novísima doctrina constitucional explicada por *La Nueva Política*, D. Clodomiro estuvo por bastante tiempo viviendo en pecado mortal de lesa constitucion; y *El Siglo* solo á la extremada benignidad del Gobierno debe que se le permita tener hace ya mas de once años un redactor político extranjero.

La mision de la prensa política, dice el colega, es dar fuerza, estabilidad y progreso á las instituciones nacionales. De lo cual deduce, con lógica que no nos parece de muy buena ley, que los extranjeros no pueden ejercer esa mision. — ¿Y por qué? — Extranjeros hay en la República tan identificados con los intereses de la misma como pueden estarlo los ciudadanos. Los vínculos que una larga residencia crea tienen una fuerza que no puede desconocerse, sin negar la evidencia que todos los dias se toca.

Convenimos con *La Nueva Política* en el párrafo siguiente:

«Esto es muy de uso entre nosotros: hablar de cosas que no se entienden, ó si se entienden se entienden mal.»

El artículo de *La Nueva Política* á que contestamos demuestra la exactitud de esta apreciacion.

Nosotros hemos afirmado que en España y en otros paises en que hay libertad de imprenta, ejercitan el derecho de escribir diarios políticos, lo mismo los extranjeros que los ciudadanos, con sujecion á la misma ley.

El colega contesta que es falso.

¿Qué hemos de decir á eso? Apelamos al testimonio de los que hayan residido algun tiempo en paises extranjeros — Volvemos á citar los nombres de Mitre, Sarmiento, Alberdi, Juan Cárlos Gomez y tantos otros que han sido periodistas en Chile.

Evocamos los recuerdos de nuestra adolescencia, y logramos recordar que en 1841 (ya es antigua la fecha!), siendo Regente del Reino el general Espartero, tenia el Ministerio un diario gubernista, *redactado por un italiano*, que le defendia sosteniendo descomunal batalla contra los furibundos ataques de otro diario vespertino titulado *La Posdata*. Y repetimos que en España, como en todas partes, ha sido frecuente que haya extranjeros en la prensa política.

Y ahora, añadiremos que en esta República hay mayor motivo para que esto suceda. La razon está á la vista de todos los que no se empeñen en cerrar los ojos á la evidencia. Es el carácter cosmopolita de este pueblo: es la importancia del elemento extranjero en el mismo. Los que hablamos el mismo idioma, los que al expresar nuestras ideas nos valemos del mismo instrumento, nos identificamos fácilmente, insensiblemente, casi inevitablemente con todos y cada uno de los elementos que constituyen la vida intelectual del país.

Dígalo el Dr. D. Alejandro Magariños, que tambien escribió periódicos políticos en Madrid, bajo la direccion de D. Juan Bravo Murillo. Pregunten los jóvenes de *La Nueva Política* al Dr. Magariños si es ó nó cierto que pudo hacerlo sin necesidad de naturalizarse; y otra vez no sean tan fáciles para desmentir hechos que no conocen.

Aquí no hay que decir que siempre han alternado los españoles y los americanos de otras Repúblicas con los orientales en la prensa política. — Díganlo los Sres. Durá, Maeso, D. Miguel del Pino... ¿á qué hemos de cansarnos en buscar nombres que todos pueden recordar?

Mal inspirada ha estado *La Nueva Política*. Cometió un error, y por sostenerlo se ha engolfado en el tembladeral de una falsa doctrina constitucional.

Contra todas sus argucias, basta citar el artículo constitucional que al principio hemos transcrito. — Su texto es claro y terminante, y ante él caen los sofismas y las falsas doctrinas.

Revista de los diarios de anoche

La España

Ocupándose del desfalco descubierto en la Aduana de Buenos Aires, considera tan ladrones y tan dignos de castigo á los que resulten responsables del citado desfalco como á una cuadrilla de bandoleros vulgares que hubiesen asaltado una casa, ó desbalijado á un viajero.

Y casi se atreveria á sostener que los primeros cometen un delito mucho mas grave que los segundos, y que por consiguiente debe ser mucho mayor y mas severo el castigo.

Termina diciendo que ganaria mucho la moral, y adquiriria gran prestigio la justicia, y mejoraria de una manera notable la hacienda pública, si se repitieran mas amenudo los descubrimientos de nidadas de pícaros, como los que habian planteado su negocio al por mayor, y su maquinaria de robos á la alta escuela, en la Aduana de Buenos Aires.

¡Guerra sin tregua á los zánganos de la colmena social! ¡guerra á los que viven y medran y triunfan, escamoteando el fruto del trabajo ageno!

En su segundo editorial toma en consideracion las publicaciones hechas por el Sr. don Estéban Ritou para defender su derecho al privilegio acordádole.

Opina que la actitud del privilegiado, viene á complicar la cuestion, y es de temer que el gremio de molineros no pueda salvarse del yugo con tanta facilidad como al principio parecia; y que tenga que renunciar á introducir una útil reforma en la maquinaria que sirve para la molienda de granos, ó tenga que resignarse á pagar el tributo que al señor privilegiado se le antoje imponerle.

El señor Ritou, ademas de la opinion favorable á su privilegio de varios abogados del foro oriental, parece que tiene en su abono el haber prestado algunos servicios al país en los dias aciagos de la Defensa, lo cual no es poco para conservar el derecho exclusivo de introducir en el país las máquinas perfeccionadas necesarias para moler trigo.

Con tales circunstancias y tales antecedentes, casi puede asegurar el colega que los molineros poco ó nada sacarán en limpio de sus justas reclamaciones y protestas, y que el Gobierno dejará al Sr. Ritou en la tranquila posesion de su privilegio.

Añade que dado el caso de que el Gobierno quisiera anular el privilegio concedido, privilegio que es una verdadera traba puesta á la industria molinera, será muy probable que si el Gobierno quiere contentar al gremio de molineros, no quiera por esto dejar descontento al Sr. Ritou, y que si le anula su privilegio de ser el único introductor en el país de las máquinas de *rodillo*, le conceda en cambio otra ganga, á título de indemnizacion, que le dé mas provecho y menos trabajo.

No seria esta la primera vez, ni la segunda, en que un señor privilegiado saliera ganando con que le anularan un privilegio, y en que el país saliera perdiendo con que le sacaran un monopolio de encima.

Estamos en la época de las cosas raras, y del ganar perdiendo y del perder ganando, y de las enmiendas peor que los sonetos.

El gremio de molineros sostiene que el privilegio concedido al Sr. Ritou es un soneto escrito sin sujecion á ninguna regla poética: quiera Dios que el soneto se enmiende, pero sin cometer otra barbaridad literaria.

La Tribuna Popular

Conmemora el aniversario de la batalla del Sarandí, deseando que el recuerdo de este dia levante los espíritus caidos y dé fuerzas á los que luchan por ver feliz á la patria, inmortalizada en la jornada de gloria de 1825, á la vez que saluda la memoria de los héroes.

Juzga, en vista del fallo que condenó á *El Bien Público*, que cualquier diario independiente que sea llevado al banco de los acusados, puede darse por condenado y mas que feliz será, si, como á aquel colega, solo se le aplica el mínimun de la pena.

Y dada la composicion del jurado, esa pena debe ser considerada por el acusado y recibida por el pueblo como tal por una absolucion.

El Bien Público ha sido condenado, (termina diciendo), pero sus colegas y cuantos han seguido la cuestion, lo absuelven: sírvale cuando menos de satisfaccion esa unánime opinion, formulada en su mayoría por personas que están separadas por una valla insuperable de ese colega: — pero ante la ley deben siempre desaparecer las cuestiones de doctrinas, para solo rendirle tributo á esta: — *El Bien Público*, en los artículos acusados, no era punible por la ley de imprenta en vigencia.

El Telégrafo Marítimo

Dice refiriéndose al privilegio Ritou que ha combatido y sobre el cual acaban de emitir su opinion en favor del privilegiado varios abogados de nuestro foro:

«Respetamos las opiniones de los jurisconsultos que sostienen la afirmativa, aunque con reservas sobre el fondo de la cuestion. Pero aparte de que no opinamos como ellos, si su opinion fuera cierta, resultaria, como en un artículo anterior hemos dicho, que el privilegio del Sr. Ritou, con todas las apariencias de ceñirse á la ley de 1853, no haria en realidad mas que colarse por entre sus junturas, siendo circunstancia agravante de su burla real á dicha ley, la poca aprension con que parece gloriarse en público de que los defectos de la ley aseguren su prebenda contra todo principio de justicia».»

El Ferro-carril

Conmemora el 58º aniversario de la batalla del Sarandí.

Correspondencia de Lisboa

PARA «EL SIGLO» DE MONTEVIDEO

Setiembre 19 de 1883.

Ha causado profunda impresion en Portugal un telegrama del Congo que publica *The Standard*, diciendo que los franceses han incendiado y destruido por completo la ciudad de Loango.

La plaza fué atacada é incendiada, porque el rey se negó á entregar á los franceses la bandera portuguesa que le habia sido entregada por el comandante portugués.

No comprendemos qué es lo que se proponen los franceses con la conducta que de tiempo há vienen observando con Italia, Portugal y España.

¿Acaso no se hallan todavía bastante aislados en Europa y harto comprometidos con su política de desconcierto en el interior y de peligrosas aventuras en el exterior, que aun pretenden con sus locas agresiones y con el lenguaje procaz de su prensa, acabar de enagenarse las simpatías de las tres naciones cuya amistad deberian cultivar lealmente en su propio interés?

Quisiéramos saber qué opinan de esto los que se esfuerzan en aconsejar una alianza con Francia por razon de vecindad y de raza.

¡Valiente modo tienen los franceses de tratar á sus hermanos de la raza latina!

Asegura un periódico italiano que en la conferencia tenida por el Pontífice con el Nuncio de Portugal, recien llegado de Lisboa, este confirmó el casamiento del heredero del Trono, D. Cárlos de Braganza, con la archiduquesa Valeria de Austria, manifestando haber recibido encargo del rey D. Luis de anunciar al Padre Santo un suceso que no se verificará hasta la próxima primavera.

Leon XIII, al decir del periódico, mostró su satisfaccion por este enlace y encargó al Nuncio felicitase por él á la familia real de Portugal.

Dícese que la reina D.ª María Pia á su regreso á esta córte, ha estado dos dias en la capital de la república, celebrando una conferencia con su cuñado el príncipe Gerónimo Napoleon sobre el casamiento de su otro hijo el Duque de Oporto, con su prima la princesa María Leticia, indicada en un principio para esposa del príncipe heredero.

Son estos secretos de Estado que en tiempo no lejano han de salir á luz.

Los dos asuntos que con mas fruicion se discuten en España son, el viaje del monarca español á Austria y Alemania, y la revista de política española de las *Matinées Espagnols*.

Acerca del primero hay quien opina que el Gobierno no debia aconsejarlo, pero hecho el acuerdo y teniendo de él conocimiento la Europa, D. Alfonso XII no podia desistir de él, y menos despues de ciertas manifestaciones traspirenáicas, á no ser que lo impidieran causas que reclamaran imperiosamente la permanencia del Soberano en España.

Este es el sentir de los hombres importantes del partido liberal conservador.

Respecto al segundo, jamas en periódico ministerial alguno se ha dirigido un ataque mas fuerte contra la embajada de Paris.

Y no es lo grave lo enérgico del ataque, sino que de esta revista, puede decirse lo que de la *Justicia Social* de Roque Barcia, escrita y firmada por L. de R.

Que como todo el mundo sabe, es S. de la P. del C. de M.

El *Imparcial* de Madrid tiene la clave del enigma, y aguijoneados por la curiosidad hemos procurado inquirir lo que dice la revista contra el Duque de Fernan-Nuñez embajador de España en Paris, y que traducido al español dice así:

«Si hemos de culpar á alguno, no es al Gobierno francés, que no estaba obligado á conocer los manejos y propósitos del Sr. Ruiz Zorrilla, sino á la embajada de España en Paris, que tenia el deber de prevenir al Gobierno español. La embajada no lo ha hecho así.

En vano algunos periódicos han dicho que el embajador habia avisado al Gobierno: esto no es exacto. La mejor prueba de la ignorancia en que estaba la embajada de las tentativas del Sr. Zorrilla, es que en el momento mismo de la insurreccion, ignoraba hasta su residencia. Es triste é injusto excusar la torpeza y la imprevision de la embajada en detrimento del Gobierno francés.»

Para fin del mes actual, segun dice un colega matritense, se encontrarán en la corte de España, los jefes de la izquierda.

Entonces se reunirá el directorio con el objeto de discutir la cuestion política pendiente, y si resulta acuerdo se celebrará un banquete, al que asistirán Senadores y Diputados, y tal vez representantes de los comités de provincias que quieran asistir á este acto.

Hay la esperanza entre los individuos del partido izquierdista, que la disidencia del señor Moret no adquirirá proporciones, y que el partido podrá presentarse á las Córtes con un solo pensamiento, tanto en lo que se refiere á los principios como á la conducta.

Buenas esperanzas son: falta que se realicen.

El *Fígaro* de Paris, publica una carta fechada en Frohsdorf el 6 de Setiembre en que los señores Conde de Blacas, Conde de Monti, Baron de Raincourt, Conde A. de Chevigné y Conde de Damas ó Hautefort, despues de protestar contra la actitud que dicho periódico les ha atribuido, declaran que reconocen los derechos del Conde de Paris á la sucesion del Conde de Chambord.

Por vez primera un globo ha atravesado el canal de la Mancha, yendo de Francia á Inglaterra. La travesía en direccion contraria se ha hecho varias veces, y es mucho mas fácil y menos peligrosa que la que acaba de tener lugar.

Monsieur Lhoste salió el 9 de Boulogne en el globo *Ville de Boulogne*, y tomó tierra á las 11 de la noche en la costa inglesa á media hora de Folkestone.

La sociedad aerostática de Paris le dará 30,000 francos como premio de ese atrevido viage, que hace época en los anales de la aerostacion.

En Italia ha causado gran indignacion un artículo publicado en el *Intransigeant* por Mr. Rochefort, atacando con ensañamiento al rey Umberto y acusándole de procurar con Alemania y con sus *reptiles* (esta palabreja emplea) el aniquilamiento de Francia, mientras está recibiendo dinero francés para las víctimas de Ischia.

Un distinguido oficial de la marina italiana ha pedido retractacion á Mr. Rochefort, á lo que éste se ha negado.

Los diarios de Roma publican, con el epígrafe de *Noble respuesta*, un telegrama dirigido por el señor Aquiles Fazzari al director del *Intransigeant*, preguntándole cuántos miles de francos ha dado para las víctimas de Ischia, (dió mil), con objeto de devolvérselos en el acto.

Segun noticias de Austria-Hungría, los desórdenes ocurridos en la frontera militar de Croacia son graves. En Agram el órden material se ha restablecido; pero las aldeas situadas entre Llina y Petrinia están en completa rebelion contra el Gobierno.

Se ha celebrado en Pesth una conferencia presidida por el señor Tisza, para tratar de los asuntos de Croacia. Los Diputados croatas se han manifestado dispuestos á hacer cuanto esté en su mano para resolver satisfactoriamente las dificultades pendientes. El Sr. Tisza ha dicho que contase con el apoyo de la Cámara comun á Hungría y Croacia; pero créese que los croatas no cederán en su obra de resistencia hasta que logren tener un Parlamento y un gabinete propio con atribuciones independientes.

Témense desórdenes en Galitzia y Bohemia. En la primera sin embargo, no se observa gran agitacion; pero en Bohemia los ánimos están bastante excitados.

Dicen de Rusia que las noticias del Gobierno del Czar con el del Emperador de Alemania son excelentes, y de ello es prueba el hecho de que el General Gourko, gobernador de Varsovia, ha dado órden de que no se concentren las considerables fuerzas que debian reunirse en la frontera para las maniobras militares de Polonia.

El Príncipe Obelenskoy ha enviado de Nápoles una carta al *Kreuz Zeitung*, en que hablando de las malas inteligencias que podrian existir, dice que Rusia se limita á defenderse y á defender su comercio; que la llave de Rusia, que es el Bósforo, está en manos extrañas; y añade que si Alemania amenazase los intereses de Rusia, tendria ésta que hacer la guerra á toda costa.

La *Gaceta de la Cruz* replica brevemente á esta carta, que no hay motivo para discutir esta cuestion, y que es preciso no confundir la llave de la propia casa con la llave de la casa del vecino.

Dicen de Suiza que en estos dias han ocurrido varias desgracias en los Alpes. El conde de la Baume ha muerto al subir al Bernina, cayendo de cabeza en un ventisquero, de donde sus guias le sacaron cadáver.

El dia 10 se ha abierto en Leiden (Holanda) el sexto congreso de orientalistas. Hallábanse presentes unos 200 miembros.

Su primer acuerdo ha sido dirigido al Gobierno inglés á fin de que disponga que el Museo británico entregue á los orientalistas los documentos que necesiten examinar y no les obligue á estudiarlos en el local del establecimiento. A esta pretension claro es que no ha de acceder el Gobierno, por los graves inconvenientes que tendria el permitir que se sacasen del Museo documentos que fácilmente pueden extraviarse y que seria imposible reponer.

Durante las sesiones del Congreso estará abierta en Leiden una pequeña Exposicion Oriental.

Y puesto que hablo de Congresos, cierro esta correspondencia con lo siguiente sucedido á un español que ha ido al de americanistas celebrado recientemente en Copenhague. Hé aquí cómo lo refiere.

«Es el caso que, despues de tantos dias de viaje, bien me hacia falta ponerme en manos de un peluquero que me arreglara la cabeza, en lo que á su cometido concierne. Hice llamar uno, y ¡oh maravilla! nunca creí que los adelantos de la peluquería tocasen al extremo de producir la division del trabajo que aquí en Copenhague se observa.

Encontréme, pues, que los peluqueros dinamarqueses comprenden tres grupos, ó como si dijéramos, tres facultades distintas, los que afeitan, los que cortan el pelo y peinan, y los que lo rizan y hacen primores con la cabellera. Y es de advertir que cada uno se ajusta perfectamente á su cometido sin extralimitarse nunca á entrar en el terreno de los otros grupos. Así se comprende que al pedir un peluquero se pregunte de qué clase se quiere, y que para un arreglo completo de su persona, en lo que á la cabeza se refiere, necesite un viajero el concurso de un representante de cada facultad, lo cual supone, á corona por barba, la exorbitante suma de tres coronas ó sean unos 17 reales, tan solo para afeitarse y arreglarse el pelo.

Bueno será que no se enteren de estos adelantos nuestros peluqueros nacionales.»

C. Jardim.

SECCION CIENTIFICA

El interior de la tierra

CORRESPONDENCIA DE FLAMMARION

Hace ya algun tiempo que nuestro planeta parece estar agitado por convulsiones espantosas.

Todavía no se habia calmado del todo la emocion del terremoto de Ischia, cuando llegaba á nuestros oidos el relato, mas terrible, dramático y conmovedor aun, de la catástrofe de Java.

En la isla voluptuosa del golfo de Nápoles, una sacudida de algunos segundos habia echado por tierra, el 28 de Julio, en medio de la tranquilidad de una noche de verano, á una ciudad entera; habia destruido varias aldeas y enterrado bajo sus ruinas á dos mil cuatrocientas cuarenta y tres víctimas que un minuto antes estaban rebosando de salud y recogiendo risueñas las dulces flores de la vida.

En el archipiélago del mar de las Indias, el 26 de Agosto, desapareció bajo las olas, con todos sus habitantes, la isla de Krakatoa, de diez y seis kilómetros de circunferencia; el volcan de Papandayang arrojó llamas y torrentes de lava; cayó una lluvia de piedras sobre una extension de varias millas, la montaña se hundió y fué reemplazada por siete picos distintos que vomitaban gran cantidad de vapores y de lava encendida; una marea extraordinaria de treinta metros de altura acabó con cuanto encontró por delante, tanto por el lado de Sumatra como por el lado de Java; cuatro ciudades populosas: Auger, Merak, Telok Betang y Tiringin, y un crecido número de aldeas fueron destruidas, reducidas á la nada; solo en Batavia se cuentan veinte mil víctimas; todo el distrito de Bantam, en la region occidental de Java, ha sido asolado; se cree que no bajará de sesenta el número de islotes volcánicos que han surgido del fondo del mar; todo el fondo del estrecho de la Sonda, toda la línea de navegacion seguida por los buques, han sido trastornados (1).

La noticia de la catástrofe llegó á Batavia por un vapor de este puerto, que se hacia á la mar en el momento de la erupcion. Dirijió su rumbo hácia Auger para dar la alarma y se encontró con esta ciudad destruida. La cubierta del vapor llevaba una capa de polvos volcánicos de cincuenta centímetros de espesor, y el capitan del buque afirma que ha navegado durante cierto tiempo por una masa de piedra pómez de dos ó tres metros de espesor, que flotaba en la superficie del mar. No se conocerá jamás el número exacto de las víctimas, pues los indígenas de Java no tienen estado civil regular, pero siguiendo los cálculos mas optimistas, deben ascender las víctimas á cuarenta mil. Lo horroroso del cataclismo es superior á cuanto la imaginacion puede concebir.

Estas dos catástrofes vienen acompañadas de una série de conmociones terrestres, que nos hacen fijar la atencion sobre el problema de la estabilidad de nuestro planeta. En efecto, recorred la pequeña estadística siguiente de los temblores de tierra que han tenido lugar en estos últimos tiempos y juzgad si no hay motivo para inquietarse algun tanto acerca de esta estabilidad.

Junio	19	Temblor de tierra, erupcion volcánica y devastacion de la isla de Ometepec (Nicaragua).
»	27	Temblor de tierra en Corfú.
»	28	Tres choques en Darmstadt.
»	29	Sacudida en Argel.
Julio	6	Sacudida en Constantinopla.
»	25	Choque violento en Catanzaro (Calabria).
»	28	Catástrofe de Ischia.
»	29	Nueva sacudida en Ischia.
»	31	Sacudida en Oporto; el mismo dia en Gibroy (California).
Agosto	1.º	Tres sacudidas en Ischia.
»	2	Nueva sacudida, bastante violenta, en Ischia.
»	3	Sacudida menos fuerte.
»	4	Fuerte sacudida en el Pireo (Atenas).
»	7	Temblor de tierra en Aquila.
»	8	Nueva sacudida ligera en Ischia.
»	10	Conmocion en Niart.
»	12	Nueva sacudida en Casamicciola.
»	14	Violenta sacudida en Serajevo (Bosnia); el mismo dia, sacudida en las montañas de Lyonnais.
»	16	Conmocion en Pontresima, Schuls y Tarasp (Suiza).
»	17	Ligera sacudida en Valls (España).
»	»	Choque en Fjösanger (Noruega).
»	26	Cataclismo de Java.
»	28	Choque violento y ruidos subterráneos en Agram (Croacia).
Fin de Agosto,		catástrofe en Pachucha (Méjico), 20 víctimas.
Set'bre	2	Violenta sacudida en Frascati (campiña de Roma).
»	4	Ligera sacudida en Forio, Barano y Serrafontana (Nápoles).
»	7	Oscilaciones y ruidos subterráneos en Sancey (Doubs).
»	10	Nuevas sacudidas y ruidos subterráneos en Casamicciola.

Esta recrudecencia en el número y la violencia de los temblores de tierra ha coincidido con un máximum notable en las manchas del Sol. Han sido estas tan numerosas este año que, por término medio, se han contado trece por dia y han sido tan considerables que algunas tenian mucho mas del diámetro de la tierra y han sido visibles *á la simple vista*. El 28 de Julio y el 26 de Agosto, se podian ver precisamente estas manchas con la simple vista, lo cual es muy raro.

¿Es esto una mera casualidad fortuita? Puede ser, pues no parece que los temblores de tierra correspondan siempre á la presencia de enormes manchas en la superficie del Sol. La coincidencia no deja por eso de merecer que la observemos tanto mas cuanto que el magnetismo terrestre está en correspondencia directa con la actividad solar (la oscilacion diurna de la aguja imantada varía regularmente como el número de las manchas solares), y nada tendria de extraño que la constitucion interior del globo estuviese en relacion con la causa íntima de este magnetismo.

Ciertamente, ninguna cuestion toca quizás mas de cerca á nuestra existencia que la de la causa de los temblores de tierra. Tenemos costumbre de confiar en la estabilidad del suelo con un sentimiento de tan completa seguridad, que si esta estabilidad nos falta un instante ya no sabemos en dónde refugiar nuestras esperanzas. Los testigos de estas oscilaciones del suelo están todos de acuerdo con el sentimiento de angustia indefinible, de turbacion, de desesperacion que se apodera de los espectadores. La tierra se hace súbitamente tan pérfida como la ola. ¿A dónde huir? La tierra ondula como el mar, se hiende, y ante cada paso puede abrirse una grieta.

Durante el terremoto de Calabria, en 1783, hace un siglo exacto, hubo mas de mil desapariciones en las cavernas socavadas. La oscilacion del suelo era mas horrorosa aun que la lluvia de cenizas volcánicas. No vuelve uno á hallar el sentimiento de seguridad sino hasta mucho tiempo despues de haber cesado todo movimiento, y aun entonces, queda una vaga inquietud de que es difícil librarse.

¿Cuál es la causa de los temblores de tierra? ¿Cuál es la fuente de los volcanes?

Se ha comparado el globo terrestre á un globo de vidrio lleno de fluidos ó de líquidos hirviendo en reaccion permanente contra la frágil envoltura. Es la teoría del fuego central, de añeja tradicion. En esta teoría, los volcanes son una especie de válvulas de seguridad de la caldera terrestre, y en cualquiera latitud que se abran, tienen su orígen en la hornaza comun. La idea de este fuego interior que arde bajo nuestras plantas, flotaba ya en las concepciones científicas de los tiempos de Aristóteles, Plinio y Lucrecio; y en las antiguas teogonías está generalmente ligada al mito de los infiernos.

El infierno de Virgilio tenia por entrada los campos flégrios de la campaña de Nápoles, y todo el mundo puede visitar aun hoy el lago Averno, el antro de Sibila, no lejos de las estufas de Neron, del Sulfurario (Solfatare) y de la Gruta del perro. El infierno de Dante ha sido inspirado por las mismas tradiciones, y no sin razon eligió el poeta florentino por guía de su fantástico viage la sombra del Cisne de Mantua. En la Edad Media, ambas concepciones, la del fuego central y la del infierno, estaban tan íntimamente unidas que solo formaban una, y graves teólogos han escrito muchas disertaciones sobre el número de condenados que el interior del globo podria contener.

En vano se afanaban los metafísicos en responder que diez mil almas podrian caber en la punta de una aguja, las disertaciones no cesaron hasta el dia en que la idea religiosa, mas purificada, se desprendió enteramente de la materializacion grosera de las épocas primitivas y de las burlas de los escépticos que, despues de la proclamacion copernicana del movimiento de la tierra, habian expresado la idea irreverente de que «eran quizás los condenados quienes hacian girar el globo al quererse escapar de las llamas interiores, agarrándose del techo como ardillas enloquecidas». La creencia se trasformó con el progreso científico de las ideas, y hoy, ningun teólogo católico, protestante, griego, israelita ni musulman se atreveria á colocar el infierno en el centro de la tierra, ni aun á localizarlo materialmente en ningun punto del Universo. Pero la teoría del fuego central ha permanecido en la ciencia, apoyada por los grandes escritores que se han ocupado de la historia de la tierra: Descartes, Leibnitz, Buffon, Humboldt, Cuvier y sus sucesores.

Parece, en efecto, fundada en testimonios satisfactorios. Los volcanes, las fuentes de aguas termales, los geisers, los temblores de tierra, la elevacion que experimenta la temperatura con la profundidad, la forma esferoidal del globo, que denota un astro originariamente en fusion, el orígen nebuloso del Sol y de los planetas, los fósiles que nos muestran una época primordial en que los vegetales eran los mismos en Siberia que en los trópicos, son otros tantos testimonios en favor de la teoría clásica.

Es bien seguro que si el aumento de temperatura que se observa en el interior de la tierra continuase regularmente á razon del 1º por cada 30 metros, este aumento seria de 100º á 3000 metros y de 1000 á 30 kilómetros, tanto que debajo de esta delgada corteza nuestro planeta seria líquido como una bola de agua hirviendo. Pero si así fuera, la corteza seria extremadamente frágil y mas instable de lo que parece. La atraccion del Sol y de la Luna produce mareas que dan la vuelta al mundo dos veces por dia: ¿cómo y por qué un globo líquido como este no sufriria esas mareas, que dos veces por dia harian sentir bajo nuestros piés una formidable ondulacion? Estas mareas comprometerian la estabilidad de la superficie entera; pero las mas delicadas observaciones no revelan su existencia.

La hipótesis de la fluidez del globo es igualmente incompatible con el valor de la precesion de los equinoxios y con la del aplanamiento (1/294) del esferoide terrestre. En cuarto lugar el análisis de los vapores vomitados por los volcanes en actividad, muestra que no provienen de metales, de minerales vaporizados como los que darian las capas profundas del globo, sino que están casi enteramente formados por vapor de agua como si los volcanes tuvieran por causa la filtracion del agua de los mares y la combinacion química de esta agua con ciertas rocas que descompone. Vertiendo agua fria sobre cal viva producimos un manantial de calor. En efecto, todos los volcanes del globo están colocados á lo largo de las orillas de los mares; los volcanes extinguidos actualmente en el interior de los continentes, estaban en la época de su actividad próximos á los antiguos mares.

Las fuentes termales pueden provenir de rocas calentadas por reacciones químicas análogas. Un poco de vapor producido y aprisionado basta para mover las montañas. Agreguemos todavía que precisamente el aumento de la temperatura interior no parece proseguirse regularmente; las experiencias termométricas hechas en las minas de Speremberg (Austria) inclinarian á deducir que este aumento no es mas que de 0º9 por cada 30 metros, cuando se han pasado 400 metros, de 0º8 cuando se llega á 650 etc., de modo que, disminuyendo *la proporcion* del aumento á medida que uno baja, el aumento llegaria á ser nulo á la profundidad de 2000 á 2300 metros, lo cual no es nada relativamente al medio diámetro del globo, que es de 6.371,000 metros.

En esta teoría, que reune gran número de partidarios, el globo que habitamos no es líquido, como una masa de lava en fusion, sino sólido, ó mejor dicho, pastoso, como plomo caliente, á causa de la enorme presion que reciben las capas inferiores. El globo estaria caliente, sin duda, pues no se ha enfriado probablemente del todo; quizás á la temperatura del agua hirviendo, mas caliente aun quizás, pero no á millares de grados, y sobre todo no estaria líquido. Lejos de flotar como una armadía en un océano de fuego, el suelo tendria estabilidad sobre una base densísima; este suelo, cuya densidad se calcula sea la de la piedra (tres veces la del agua), tendria por base un núcleo de una densidad igual ó superior á la del hierro (7). La temperatura de las fuentes minerales, como la de las lavas volcánicas, no dependerian del interior del globo, sino de sí mismas. Esas serian acciones químicas locales.

Como dijimos mas arriba, los volcanes no están diseminados al azar sobre la superficie del globo, mas están abiertos cerca de los mares y, además, encadenados en grupos. La isla de Java, mas radiosa y fértil aun que el golfo de Nápoles, no posee menos de treinta volcanes en actividad; la isla de Krakatoa, situada en medio del estrecho de la Sonda, marca hasta cierto punto el centro de la comarca mas abundante en volcanes que hay en el mundo. Estas regiones han sido en todo tiempo teatro de espantosas catástrofes, y los temblores de tierra son allí tan frecuentes que los principales sirven de fecha en la historia, como en Europa las guerras y las revoluciones.

En 1869, el Gunon-Salak vomitó tal cantidad de cenizas y lodos que las corrientes de agua de las cercanías se obstruyeron, cambiaron de madre y dieron nacimiento á lagunas pestilenciales; en 1822, la erupcion del Galung-Gung destruyó 144 aldeas é hizo 4,000 víctimas; en 1772, el Papandayang saltó como una tapa de máquina de vapor, y enterrando bajo sus escombros á todo el país de los alrededores, hizo un desierto de 150 kilómetros cuadrados de una opulenta region que el dia antes rebosaba de riquezas y de vida. En estas catástrofes, no son únicamente las erupciones volcánicas que siembran la ruina, mas tambien las inundaciones que de ellas resultan.

El otro dia, la inmensa ondulacion de treinta metros de altura por el hundimiento de las islas que han desaparecido, se propagó formidable en los estrechos del Norte hasta Borneo, á una distancia de mas de ciento veinte leguas de mar, y al Este hasta el extremo de Java. Las aguas del estrecho hervian, su temperatura se elevó mas de 20 grados, y olas enormes iban á estrellarse contra la costa de Java. Se han observado en la isla Madura, á mas de 500 millas del estrecho, montañas de mar levantando masas espumosas que cubrian el horizonte.

En Batavia el mar llegó con una muralla líquida de dos metros superior al nivel de los mas altos mares, luego se retiró inmediatamente, acarreando un desnivel de cinco metros que dejó sobre la arena centenares de cadáveres horriblemente mutilados. Esta ondulacion marítima atravesó todo el océano y no se habia calmado aun al llegar el dia 27 á San Francisco donde esta clase de pulsacion media aun un pié de espesor. El 10 de Mayo de 1877, la poderosa ola engendrada por el temblor de tierra del Perú se extendió por todo el Pacífico, hasta las islas Sandwich, hasta la Nueva Zelandia y hasta Australia; la del terremoto de Arica (13 de Agosto de 1869) llegó hasta Yokohama.

La ciencia no puede respondernos todavía de una manera absoluta y definitiva sobre el problema de la constitucion del globo terrestre; si la geología está menos adelantada que la astronomía, si conocemos menos bien lo que pasa á pocos kilómetros debajo de nuestros piés, que lo que existe á centenares de millones de leguas de aquí, podemos sin embargo, estar algo mas tranquilos que en otros tiempos, y á pesar de la violencia de cataclismos como los que en estos momentos atraen la atencion del mundo entero, no debemos poner en duda la estabilidad general del globo, y no debemos ver en estos movimientos del suelo, mas que accidentes locales. Por desastrosos que sean, bajo el punto de vista de la humanidad, no son mas que ligeros extremecimientos de la epidermis del planeta.

¡Ah! si nuestra humanidad terrestre fuese una especie razonable, no vacilaríamos en hacerle una proposicion, cuyo resultado seria seguramente del mas alto interés para su curiosidad y su instruccion. Sí, si fuese inteligente, le propondríamos que resolviese este interesante problema y que encontrase por fin la palabra del enigma que Empedocles fué á buscar al fondo del Etna: la esfinge hablaria y nos enteraríamos de todo. Sin duda. Pero como nuestra raza no es razonable, es absolutamente inútil comunicarle una proposicion de este género.

Camille Flammarion.

P. S. — En resumidas cuentas, como no hay probabilidad alguna de que esta idea tenga éxito práctico, y como todos los espíritus sérios no verán en ella mas que una inocente utopía, nada impide que se una al estudio precedente, como simple post-scriptum.

Seria pues interesante, y no menos importante, saber á punto fijo á qué atenerse sobre la proporcion del aumento de la temperatura en el interior de nuestro planeta, y sobre la distancia á que este aumento se detiene. Si se quisiera, este problema podria ser resuelto. Ya lo estaria si se hubiese entrado sin rodeos en el corazon de la cuestion, en vez de eternizarse en tanteos y en hipótesis.

Hasta ahora, en efecto, la ciencia humilde y tímida, ha pedido permiso á la industria para servirse de los sondajes hechos para la extraccion de los productos de la tierra, y solo debido á la tolerancia de los negociantes de carbon, de cobre, de plata ó de estaño, ha podido introducir algunos termómetros en los pozos de las minas. ¿Por qué no ha de hacer la humanidad, con un fin puramente científico, lo que hace por interés material? ¿Por qué en definitiva, no se ha de hacer un enorme túnel vertical? Vale la pena que la cuestion sea resuelta.

Pero los economistas van á exclamar: «¿En eso piensa Vd? ¿Y el dinero? ¿Quién se atreveria á hacer el presupuesto de los millones, de los centenares de millones que habria que gastar en la extraccion de las rocas y el levantamiento de la montaña que de ello resultaria? ¿Se consumirian en esa empresa las fortunas mas colosales del mundo? Sin duda; seria muy interesante conocer el planeta que habitamos y quizás diera esa investigacion preciosas sorpresas. Seria, seguramente, una obra capital, digna de entusiasmar la curiosidad de todos los pueblos. Pero quién consentiria jamás en hacer los sacrificios pecuniarios necesarios para realizar semejante proyecto?»

— ¡Millones, y centenares de millones! Pues bien, esa obra científica tan bella, tan grandiosa, tan importante; esa obra mas instructiva que toda la ciencia de Cuvier, Geoffroy St. Hilaire, Darwin, Agassiz; esa obra colosal, podria ser realizada sin que costase ni un centavo á nadie.

— ¿Y cómo?

Lo habeis adivinado: empleando los ejércitos permanentes.

En efecto, cuando los militares no matan, para nada sirven.

Bastaria, pues, que las naciones se entendieran para decidir que no hay lugar ahora para que se maten unos á otros, que no hay guerra urgente que declararse entre humanos, sino que se declare la guerra á lo *desconocido* y que todas las fuerzas se dirijan hácia el túnel gigantesco.

En medio siglo quedaria resuelto el problema, y como despues de su realizacion se habria perdido la costumbre de conferenciar internacionalmente, podria apostarse á que se licenciaria á los obreros, y que la humanidad se veria libre de la plaga secular de los ejércitos y las guerras.

C. F.

(1) El estrecho de la Sonda tiene su entrada en el mar de las Indias, cerca del 6º de latitud Sud. Es uno de los parages mas frecuentados para ir á los mares de la China; los buques de vela siguen siempre esta ruta para pasar del Océano Indio al mar de la China y vice-versa. Es tambien la ruta que siguen los buques que vienen de la América del Sur y los que han doblado el Cabo de Buena Esperanza, con destino al extremo Oriente. Los vapores que vienen de Europa pasan generalmente por el estrecho de Malacca, que separa á Sumatra de la península indo-china, pero algunos entran en el Océano Indio por el estrecho de la Sonda, para aprovechar las brisas favorables que los lleva hasta la entrada del mar Rojo.

EXTERIOR

Una conversacion con Cánovas del Castillo

(*El Fígaro* de Paris, de última fecha, publica la siguiente conversacion que tuvo uno de sus redactores con Cánovas del Castillo, á su llegada á aquella ciudad, sobre los últimos sucesos de España:

El jefe autorizado del partido conservador en España, el señor Cánovas del Castillo, llegaba ayer á Paris; donde no ha hecho sino pasar de regreso de las aguas de Carlsbad. En momentos en que la atencion pública está preocupada con los sucesos que acaban de tener lugar en España, y en que parece inquietarse del viaje del rey don Alfonso XII á Alemania, nos ha parecido curioso conocer la opinion del eminente hombre de Estado sobre esos hechos.

El Sr. Cánovas del Castillo, estaba mas que nadie en posicion de tratar la cuestion.

. . . .

Juzgando interesante, como ya lo hemos dicho, interrogarle sobre la situacion de España, le pedimos una entrevista que tuvo á bien acordarnos; hé aquí la conversacion que tuvo lugar entre nosotros:

— Podeis decirme cuál es vuestra opinion sobre el viaje del Rey á Alemania?

— Sí. Hacia mucho tiempo que el Rey tenia proyectado ese viaje. Educado en Austria y habituado á ver á los príncipes alemanes é ingleses viajar frecuentemente, creia muy natural hacerlo á su vez. Por los informes de sus ministros creia asegurada la tranquilidad pública, el ejército inquebrantable, y pensó en realizar ese deseo que acariciaba de tanto tiempo atras. Entonces fué que tuvieron lugar las últimas sublevaciones; persistió en su proyecto, porque probablemente creyó que su dignidad real lo obligaba á efectuar el viaje que habia anunciado.

— Si hubiéseis sido Ministro, hubiera tenido lugar ese viage?

— Nó; porque hubiera hecho comprender al rey sus graves inconvenientes. Primeramente, hubiera sabido, y esto es fuera de duda, que se conspiraba y hubiera aconsejado que no se realizara el viage por consideraciones de política interna. Despues, y en presencia de la extrema susceptibilidad en que se encuentran las relaciones internacionales, hubiera combatido la idea de un viage que podia despertarlas y agriarlas.

Por lo demás, soy enemigo declarado, — todos lo saben — de toda ingerencia por parte de España en las aventuras exteriores; tiene bastante con sus dificultades internas!

— Creeis vos que el viage real, tal como se ha efectuado, tenga un fin político?

— Ninguno. Primero, el rey es un rey juicioso y ademas un rey constitucional. Sabe que en España la opinion pública es unánime contra toda empresa exterior y no querria desafiar la opinion nacional.

Y á propósito, permitidme haceros observar que no es solo la prensa republicana, movida por simpatías hácia la forma de gobierno establecida en Francia la que ha combatido el viaje del rey, sino que la prensa conservadora tambien lo ha desaprobado respetuosamente por las mismas consideraciones que me hubiesen inducido á mí, siendo ministro, á desaprobarlo.

Solo la *Epoca* lo ha aprobado por razones de dignidad, muy estimables, — sin duda, las mismas que han inducido al rey á efectuar su viaje. Si despues de haber anunciado esta escursion se lo hubiera aplazado para el dia siguiente del levantamiento que ha tenido lugar, hubiera parecido que el rey era forzado á renunciar á él por temor. Y eso es seguramente lo que no ha querido nuestro soberano.

— Quereis decirme lo que pensais de nuestro reemplazo en los asuntos por el gabinete actual?

— Creo que ese cambio era no solamente prudente, sino indispensable. En una monarquía constitucional es preciso que todos los partidos ejerzan sucesivamente el poder.

Verdad es que hubiera querido permanecer algunos meses mas en los negocios para operar la conversion de la deuda, que el gabinete presidido por mí habia preparado y que creo se hubiera efectuado bajo nuestros auspicios, en excelentes condiciones; pero, fuera de ese deseo, encuentro que el advenimiento del partido constitucional era deseable.

— Pero entonces, ¿por qué ese partido que vos dirigiais ha hecho tan viva oposicion al gabinete actual?

— Viva, no es tal vez la palabra, pero lo será, porque presumo que vamos á ser mas exigentes en adelante, en presencia de los resultados desastrosos de la política oficial.

Pero además, nuestra oposicion tenia muchas razones de ser. La primera es que, en su impaciencia de alcanzar el poder, el señor Sagasta ha desnaturalizado nuestro proyecto de crear, como en Inglaterra, una oposicion á Su Magestad!

. . . .

Agregad á esto el abandono con que el gabinete actual ha gobernado, descuidando todos los servicios, y sobre todo la vigilancia de los elementos revolucionarios, y os explicareis el ardor de nuestras críticas parlamentarias, menos ardientes, sin embargo, que las de los antiguos correligionarios liberales del Sr. Sagasta.

— De modo que creeis que los últimos sucesos, que tan dolorosamente han sorprendido á todos los amigos de España, provienen en parte de la negligencia del gobierno?

— Sin duda alguna. El gabinete Sagasta ha tenido demasiada confianza. Ha olvidado que en un país que ha sido agitado como el nuestro y que ha sufrido una revolucion tan radical que llegó al «cantonismo» de Cartagena, mas anárquica que vuestra comuna; — la vigilancia debe ser constante y muy discreta. Si los grandes directores revolucionarios y el ejército hubieran sido vigilados, esos sucesos no hubieran podido producirse. ¿Cómo comprender, en efecto, que existan afiliaciones secretas y revolucionarias en el ejército, como lo que las últimos levantamientos han revelado, sin que los ministros conozcan y hayan previsto sus efectos?

— Suponeis peligrosa la situacion actual?

— Sí, la creo peligrosa si se persiste en los mismos errores, si no se previene, si no se siguen con ojo atento los trabajos de los conspiradores; en una palabra, si no se gobierna el ministerio actual; pero si se muestra prevision, si se ejerce el poder por celo y con prudente firmeza, todo peligro puede ser conjurado. El Rey es popular y enérgico; es un Rey que sabrá resistir, si es preciso, y eso es una gran cosa. La masa del país tiene horror á la revolucion, que la sumergió en la miseria, mientras que la Restauracion la hizo renacer y la enriquecerá, seguramente, sino hay perturbaciones.

— De modo que creeis insuficiente, por no decir incapaz, al gabinete actual. ¿Quién creeis que lo reemplazará?

— Lo ignoro; lo que sé es que no puede continuar tal como está constituido. Quizás rechazando de su seno el elemento llamado *centralista*, formado por los tránsfugas de los antiguos partidos conservadores, y, atrayendo algunos elementos avanzados de la izquierda, que está en formacion, podrá suministrar una nueva etapa; pero en mi opinion, su vida, aun con todo eso, será muy difícil y efímera.

Quizás tambien la izquierda dinástica pueda llegar á ofrecer bastante consistencia para ser llamada al poder; pero de todos modos lo que puedo afirmarse es que cualquiera que sea el nuevo gobierno se verá obligado á practicar una política de represion.

Comprendereis que en presencia de conspiradores que dan á los sargentos, á quienes quieren arrastrar, despachos de capitanes, como se encontraron en manos de los insurrectos de Numancia, y ante una prensa republicana que osa abrir suscriciones en favor de los sargentos rebeldes, sin que el gabinete Sagasta encuentre nada que decir, lo que prueba á la vez á qué grado de incuria gubernamental y de licencia se ha llegado, ningun gobierno digno de ese nombre, puede administrar sin reprimir.

Obrar de otro modo seria obrar como se ha hecho con el rey Amadeo, á quien se entregó con las manos atadas á todos los excesos demagógicos.

. . . .

— ¿Y los conservadores, serán llamados al poder?

— Ellos, no harán, estoy seguro de ello, ningun trabajo para entrar en los negocios.

Sin embargo, si el Rey los llama y si las circunstancias les permiten aceptar el gobierno en condiciones dignas, creo que no podrán rehusar su concurso á la Corona.

Tal es la relacion casi taquigráfica de la conversacion que tuvimos el honor de tener con el ilustre hombre de Estado español.

Théodore de Grave.

CUERPO LEGISLATIVO

Cámara de Representantes

Sesion sin número del dia 12 de Octubre

PRESIDENCIA DEL SEÑOR LAVIÑA

A las 2 entraron á sala los Sres. Diputados: Mac-Eachen, Esparraguera, Risso, García, Silva, Varzi, Idiarte Borda, Fernandez (D. R.), Freire, Estrázulas y Lamas, Pombo, Irazusta, Canstatt, Martinez y Fernandez, Larriera, Fernandez (D. Ventura), Peña, Rodriguez, Gil, Aguilar y Diaz, Orgaz y Pampillon y Formoso.

Faltaron con aviso: Bustamante, Solsona y Lamas, Viana, Garzon, Martinez (D. J. Víctor), Mayol, Martinez (D. Bonifacio), Roustan, Vidal, Martinez (D. Félix), Ximenez, Cabilla, Turenne, Demartini, Mascaró, Carballo, Lacueva y Herosa.

Con licencia: Castro, Honoré, Tezanos, Ortiz y Arostegui.

El Sr. Presidente — Manifiesta que por falta de número no puede celebrar sesion la Cámara.

Ordena se dé cuenta de lo siguiente:

La Cámara de Senadores remite el Mensaje que el P. E. ha dirijido á la H. Asamblea General incluyendo en la convocatoria extraordinaria la comunicacion de la Comision Directiva de la obra del templo de Maldonado pidiendo recursos para llevar á cabo la construccion de ese edificio público. — (Hacienda).

El acto no fué para mas.

Cámara de Senadores

Sesion sin número del dia 12 de Octubre de 1883.

PRESIDE EL SEÑOR GONZALEZ RODRIGUEZ

A las 2 p. m. entraron á sala 7 señores Senadores y despues de hacer presente la mesa la falta de número se dió cuenta de lo siguiente:

El P. E. pide se dé por incluido entre los asuntos que motivaron la convocatoria extraordinaria una nota del Superior Tribunal de Justicia pertinente á las reformas que deben introducirse en el Presupuesto general de gastos para regir hasta el mes de Julio de 1884.

(Pase á la Honorable Cámara de Representantes).

— La Cámara de Representantes comunica que ha resuelto sostener su primitiva sancion el Proyecto de Ley que remitió, disponiendo que á los reos condenados á la pena capital con anterioridad al 19 de Abril pdo., cuyas sentencias no hubieran sido ejecutadas por cualquiera causa, se les aplique en sustitucion á aquella la de 10 años de presidio. — Comuníquese á la Honorable Asamblea General.

El acto no fué para mas.

VARIEDADES

La estátua de Condillac

(PÁGINAS DE FILOSOFÍA HUMORÍSTICA)

No puedo en manera alguna estar conforme con el ilustre Condillac en aquello de que el hombre es á la manera de una estátua, y que no siendo en actitud de recibir las impresiones de las cosas por medio de sus sentidos, y comienza poco á poco á pensar y ser hombre, es decir, á tener ideas y formar juicios y raciocinios, á pensar, en una palabra.

Para el claro filósofo, un sordo-mudo ciego

Estracto de Tabaco de Virginia

SOUTH DOWN SHEEPWASH

PARA CURAR

LA SARNA

DE LAS OVEJAS

LIBRE DE VENENO

El único remedio infalible para curar la sarna de las ovejas, adoptado como en todo el mundo, tambien por los principales estancieros y criadores del Rio de la Plata cuya relacion va al pié.

Aplicacion mas fácil y sin peligro alguno, ni para las manos ni para los animales.

Una (1) parte del Estracto se mezcla con 150 á 200 partes de agua fria ó caliente para baños y 130 partes para curar á mano.

PRECIO—Menos de 1 centésimo oro por cabeza.

Unicos agentes de la Sociedad Italiana por el estanco colnteresado de tabaco

AUGUSTO C. LINCK Y Ca.

BUENOS AIRES—San Martin 104. MONTEVIDEO—Piedras 201, esq. Misiones.

República Argentina. — Saturnino E. Unzué, Mariano Unzué, Santos Unzué, Benigno del Carril Norberto Quirno, José M. Jurado, A. Oostendorp, Mariano Acosta, Mariano Artayeta Castex, Manuel de Guerrico, Juan M. de la Serna, Alfredo Lahitte, H. Solanet, Pedro Salaberri, José Vitoni Cipriano J. Quesada, Leonardo Pereyra, RamonJ. Muñoz, Martin Berraondo, Luis P. Molina, Juan Blaquier, Domingo E. Martinez, E. P. Vivanco, Toledo y Galindez, Bernabó Molina Hnos., Diego F. Ramsey, Martin Colman, Pablo Gorostiaga, Samuel B. Hale, Andrés Jones, Felipe Ceballos, Marcelino Dominguez, Juan F. Simons, Guillermo A. Wilde, Antonio Fariña, Juan M. Altolaguirre, Gomez y Urioste, B. Garma, Graciano Etcheto, Pablo Etchepar, José Pichetto, Feliciano Lecea, Emilio Martinez de Hoz, J. Martin Micheo, Pedro Luro, Juan Cobo, Neyra y Segui, Fano y C.ª, Eduardo Kenny y C.ª, Pedro Manero, Diego Church, Roberto Cano, Caprile y Picasso, Manuel Gonzales, Pedro Hita, R. Hunter, Diego G. Kavanagh, F. E. Linch, José M. Lozano, J. Levalle de Cobo, Benjamin Nazar, A. Rostand, Esteban Villanueva, Tomás Gahan, — Lobos, G. V. Casey, J. Carthy, Tomás Kenny — Navarro, Juan Gahan — idem, S. F. Gahan, S. Kenny — Arrecifes, A. Kenny, Juan Estragamon, A. R. Thompson, E. Dennehy, E. Killian, G. M. Loughlin, E. Fallon, M. Mullen, Juan J. Gaham—Mercedes, S. Bacon, V. del Carril, H. M. Crachen, P. Leaden, M. M. Keon, M. Flynn, L. Geraty, S. Lambert, E. G. Gahan, M. Mahon, E. Laborda, Tomás Fitzsimons, G. Joyce, M. Moran, O. Geraty, G. Grant, Mrs. Burke, J. Conolly, Mrs. Carry, D. J. Brett, M. Healy, J. Donelly, I. Saenz, D. Murray, H. O'Rearke, Fraga, L. Maxwell, M. Cortijo, Martin Dowling, Tomás A. Gahan — Navarro, Tomás Gahan — Suipacha, W. C. Eyton.

República del Uruguay. — Theodor Prange, Antonio Prange, Angel Galina, Sucesion Saralegui, Gustavo Bercht, Manuel Criado Perez, Santos L. Urioste, Hugo Tidemann y otros mas.

8.3ª paj. dp ½

Máquinas de segar y atar trigo con hilo

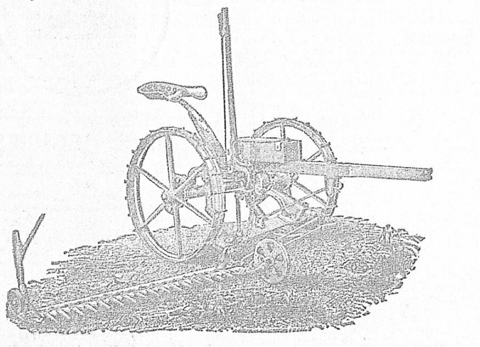
DE

WALTER A. WOOD—

Estas máquinas son las que convienen mas al agricultor en todo sentido, por la solidez de su construccion y facilidad en su manejo, cuya verdad es notoria, siendo muy superiores á todas las otras máquinas conocidas, sobre todo en la parte *Atadora*; tan es así, que no hay necesidad de mas personal que un muchacho para dirigir los bueyes ó caballos. Las máquinas de la fábrica de *Walter A. Wood*, son las que hasta la fecha han adquirido los primeros premios en todas partes del mundo, y han vencido á cuanta máquina inglesa, francesa, norte-americana en todos los ensayos dignos de mandar máquinas para competir. Vendemos todas nuestras máquinas garantidas.

SEGADORAS CON BRAZO AUTOMATICO, TAMBIEN CON GUADAÑADORA COMBINADA

Maquina de Cortar Alfalfa y Abrojo.



WALTER A. WOOD.

Unicos introductores: BELL, TOWERS Y C.ª—Calle 25 de Agosto, 107.

TAMBIEN EN VENTA EN EL MOLINO DE D. LUIS PODESTÁ, CALLE URUGUAY, Y EN SU DEPÓSITO PLAZA DE LA AGUADA

s30.1mes. 3.ª páj

LA NUEVA YORK

New-York Life Insurance Company

COMPAÑÍA DE SEGUROS DE VIDA, DE LOS ESTADOS UNIDOS—PURAMENTE MUTUA

38 años de existencia — Establecida en 1845 — Experiencia de 38 años

Capital del activo realizado desde el 1.º de Enero de 1883. $ 50.800,396'82
Reserva sobrante por dividir al 4½ p.% mas de . . . . . . $ 10.600,000
Renta anual de la Compañía . . . . $ 12.000,000

Esta Compañía es conocida en todas las capitales de Europa y América, como una de las primeras del mundo y pueden obtenerse informes de su solidez y respetabilidad, dirigiéndose á cualquier banquero europeo ó americano.

Mediante una pequeña economía anual, todo padre de familia puede asegurar el porvenir de los que de él dependen, asegurando su vida.

Tambien se puede formar un capital para la vejez, y para la mayoría de menores, y aplicando la combinacion de acumulacion Tontina obtenerse resultados incomparables que han sido y son la admiracion de los grandes financieros.

En el corto tiempo que la Compañía ha establecido su seccion de la América del Sud, ha pagado ya por mortalidades:

EN RIO JANEIRO

A los herederos del señor Victor Schlein	Dollars	10,000
« « « doctor Cándido Bastos Pasá	«	10,000
« « « señor L. G. Masset, Rio Janeiro	«	1,200
« « « señor Cori, Frestos Guimaraes	«	5,000

PARÁ

A los herederos del señor Joseph Norris, Rio Janeiro	Reis	12:188,230

Todas estas personas, murieron antes de completar el año que la Compañía habia abierto su oficina en Rio Janeiro, y es la prueba mas elocuente de la ventaja del Seguro, y de la religiosidad con que la «Nueva-York» cumple sus compromisos y proteje á las viudas y á los huérfanos.

El seguro de vida como lo practica la «Nueva-York» es el mejor consuelo del desolado hogar.

BANQUEROS DE LA COMPAÑÍA—EN LÓNDRES—The London y County Bank; Bank of British North América—EN PARIS—Macuard André y Co.; Drexel Hayes y Co.—EN LISBOA—Fortunato Chamico Junior.—EN MADRID—Banco de España.—EN EL BRASIL—The English Bank of Rio de Janeiro Lit.; The New London and Brazilian Bank, Lit.—EN MONTEVIDEO—Banco de Lóndres y Rio de la Plata, Limited.

J. SANCHEZ, Agente General,
Departamento del Brasil, República del Uruguay, Argentina y Paraguay.
N. GODDARD,
Agente General para la República O. del Uruguay, Calle Solis, 53 (altos).
José M. Q. Aguirre, Agente Solicitador, calle Colonia, 93

s7.3 mes

Máquinas de segar y atar con hilo
SISTEMA M.c CORMICK

Estas máquinas son las mas acreditadas en este país y en todas las partes del mundo; las personas que las han usado están unánimes en confirmar que son las mejores que se han inventado hasta la fecha, y esto está comprobado por los certificados firmados por los principales agricultores que han hecho uso de ellas en este país; por consiguiente, han podido juzgar mejor que nadie las inmensas ventajas que ofrecen sobre todas las de otros sistemas.

UNICOS AGENTES EN MONTEVIDEO

Dumaresq Le Bas y C.ª—Calle 25 de Agosto número 127

AGENTES EN LA CAMPAÑA

D. Andrés Ponce—Rosario Oriental.
« Luis Besio—Santa Lucía.
Sres. Goyhenetche, Gonzalez y C.ª—San José.
Sres. Onabehere y Gastelú—Canelones.
D. Joaquin Bosch—Porongos.
Sres. Bernardo Garcia y C.ª—Fray-Bentos.

s27.2 meses.dpm

ESPECÍFICO JEYES

EL MAS INFALIBLE, EL MAS ECONÓMICO Y EL DE MAS FÁCIL APLICACION, GARANTIDO LIBRE DE TODO VENENO, CURA RADICAL DE LA SARNA EN LAS OVEJAS—SE USA CON AGUA FRIA

El específico Jeyes es el mejor que hasta hoy se ha inventado para ese objeto. Su efecto es maravilloso, no solo para la cura de la sarna en el ganado ovino, sino para la destruccion de las garrapatas, moscas, gusanos y todo cuanto insecto acomete al ganado lanar. Entre otras muchas propiedades tiene la de dejar la lana blanca y sedosa sin disminuir su peso.

Se mezcla una parte de específico con cien partes de agua. Un galon de específico alcanza para curar de 600 á 700 ovejas.

UNICOS INTRODUCTORES—Schmitgen & Co., calle Rincon núm. 46.

Unicos depositarios: Ravera hnos., «Barraca Colon», Cerro-Largo, 178.

118.dpm.dp ½

ARMERIA ORIENTAL

DE VERNINCK Y DESTEVES

CASA PRINCIPAL ITUZAINGO 129, SUCURSAL 18 DE JULIO 65—MONTEVIDEO

CASA INTRODUCTORA

Armas, cartuchos, cuchillería, quincallería, artículos para médicos y para dentistas, etc., etc.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

La casa se encarga de hacer venir de Europa los artículos que se solicitan por una módica comision

87.dp ½

A LOS AGRICULTORES

SE LES RECOMIENDA

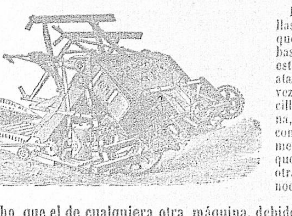
La Segadora Atadora N.º 11 de los Sres. D. M. Osborne y C.ª ha vencido en los Estados Unidos á todas las máquinas de segar y atar que se presentaron á concurso este año, mereciendo por tal el primer Premio Medalla de Oro.

La Máquina N.º 11 es la primera vez que se introduce al país y tenemos la conviccion, que no tiene rival.

El deseo de sostener la bien merecida fama de ser los primeros fabricantes en el mundo, de máquinas de esta clase, ha impulsado á sus fabricantes á introducir en ellas todas aquellas mejoras que tiendan á hacerla, como es, la NON PLUS ULTRA DE LAS

MÁQUINAS ATADORAS

Dichos señores han encontrado el desideratum aplicando á su Máquina un Atador Automático, que ata y corta el hilo sin necesidad de que el conductor se preocupe para nada de ello.



Hace las gavillas del tamaño que se quiere, bastando para esto, graduar el atador una sola vez. Es mas sencilla, mas liviana, mas fuerte y contiene muchas menos piezas que cualquiera otra Máquina conocida.

Su corte es mas ancho que el de cualquiera otra máquina, debido á esto, su trabajo diario excede en mucho á las de otros fabricantes.

AGENTE GENERAL: Juan Shaw, calle Rincon núm. 21.

En venta: ferretería por mayor de A. Rubio, 18 de Julio núm. 111.

VER PARA CREER

s23.

Ferro-carril Uruguayo DEL ESTE

AVISO

El 15 del corriente entrará en vigencia el nuevo itinerario por el cual los trenes saldrán de la Estacion «Montevideo», calle Dayman esquina Miguelete y de la de Pando respectivamente á las horas siguientes:

De Montevideo. . . 5.30 a. m. y 4 p. m.
De Pando . . . . 8 a. m. y 6 p. m.

En los dias festivos habrá un tren extraordinario que saldrá de Montevideo á las 11.30 a. m. y de Pando á la 1.45 p. m.

Con la misma fecha empezará á regir la nueva tarifa de pasajeros.

o6.h.f.mes.3ª páj *El Gerente.*

LOTERÍA DE MADRID

PREMIO MAYOR

500,000 pesos

Se han recibido los billetes de esta gran lotería que se sorteará el 22 de Diciembre de 1883.

SARANDÍ, 223 (AL LADO DEL CORREO)

o9.15.3ª páj

Ferro-carril Central DEL URUGUAY

AVISO AL PÚBLICO

Se avisa al público que desde el 26 del corriente mes, empezará á regir el itinerario de verano.

Por ejemplares ocúrrase á las Estaciones.

Montevideo, Octubre 10 de 1883.

La Administracion.

o12.15

CASA INTRODUCTORA DE ALHAJAS Y RELOJES

Venta al por mayor

ARTÍCULOS PARA LA CAMPAÑA

A. CARASSALE

Calle 25 de Mayo núm. 293

Relojes de

Patek, Philipp y Ca.

Inventores del sistema Remontoir y de varios otros perfeccionamientos. Premiados en todas las exposiciones. Tres primeros premios sobre seis y una medalla de bronce en el concurso oficial de Ginebra en 1877. En 1878 un primer premio sobre tres, una medalla y un Prix unique d'ensemble. Sus cronómetros son los que han dado el mejor resultado.

A. CARASSALE ÚNICO REPRESENTANTE

M. S. DENT

LA PRINCIPAL FÁBRICA DE RELOJES DE INGLATERRA

Proveedor Titular de S. M. la Reina Vicoria y de las principales cortes de Europa.

A. CARASSALE

ÚNICO REPRESENTANTE

110

MARÍTIMOS

Salidas de vapores

Segun los avisos que publicamos á continuacion

PARA BUENOS AIRES Y PUERTOS DEL URUGUAY

Los Lunes, RIO DE LA PLATA.
Los Miércoles, COSMOS.
Los viérnes, SILEX.
Los Sábados, VILLA DEL SALTO.
Sin dia fijo para carga, ONYX.

Estos vapores tienen su agencia en la calle Zabala n. 51.

SALIDAS EN OCTUBRE

PARA ASUNCION Y ESCALAS

El 15, TARAGUY—Agencia Piedras 141.

PARA EL PACÍFICO Y ESCALAS

El 28, GALICIA—Agencia, Solis 55.

PARA EUROPA Y ESCALAS

El 28, VILLE DE MONTEVIDEO—Agencia, Zabala, 85.
El 28, SAN MARTIN—Agencia, Zabala 85.
El 28, NORD-AMERICA—Agencia, Zabala 85.

PARA EUROPA CON ESCALAS EN EL BRASIL

El 17, CORDILLERA—Agencia, Solis, 55.
El 19, LA FRANCE—Agencia, Zabala 171 y 178.
El 25, SENEGAL—Agencia, Cerrito 195 (altos).
El 31, PATAGONIA—Agencia, Solis 55.

SALIDAS EN NOVIEMBRE

PARA EUROPA CON ESCALAS EN EL BRASIL

El 2, SIRIO—Agencia, Misiones 50.
El 6, URUGUAY—Agencia, Zabala 85.
El 8, COTOPAXI—Agencia, Solis 55.
El 9, EQUATEUR—Agencia, Cerrito 195 (altos).

Marcas depositadas

DE LOS MEJORES VINOS DE

OPORTO Y JEREZ



OPORTO

RESERVA ★★★★ 1834

Fíjese el consumidor, que la cápsula y el tapon de la botella tengan la marca ancla.

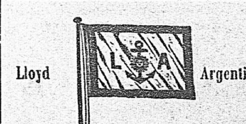
Este es el mejor vino, mas barato y de mas consumo. Se encuentra en venta en los principales almacenes y confiterías.

Moscatel de Setubal

Este superior vino conocido bajo el nombre de su propietario y cosechero D. José María de Fonseca, en Setubal; se vende al por mayor por sus únicos agentes en las Repúblicas del Plata

MARTINS Y C.ª

101.dp ½ 3ª páj



Lloyd  Argentino

VAPOR ARGENTINO

TARAGUY

Este hermoso y cómodo vapor, el primero en su marcha, saldrá el lúnes 15 del corriente para Buenos Aires y la Boca
San Nicolás, Rosario de Santa Fé
Paraná, La Paz, Esquina, Goya
Bella Vista, Corrientes
Cerrito, Humaitá, Pilar
Formosa y Asuncion

En combinacion con los vapores para Alto Paraná; para los siguientes puntos:
Paso de la Patria, Itati,
Itayguaté, Ituzaingó y Posades

Conduce pasajeros, carga, encomiendas y dinero á flete á precio reducido.

En los precios de fletes de carga, está comprendido la descarga en el puerto de Buenos Aires: en los demás puntos es por cuenta de los consignatarios.

Para mas informes verse con
Fraga hermanos, agentes.
144, calle de las Piedras, 144.

o13.3

LECCIONES DE INGLÉS Y ALEMAN

El abajo firmado, muy conocido profesor que ha enseñado á la mayor parte de la juventud mas distinguida de Montevideo, tiene cursos en su casa de dia y de noche.

Tambien se ofrece para dar lecciones tanto de los idiomas mencionados como de clases elementales en casas particulares.

H. Kaufmann, Zabala 244.

98.dp ½ 3ª páj

CLUB ESPAÑOL

Se convoca á Asamblea general extraordinaria para el dia 14 del corriente á la una de la tarde para discutir la reforma de los Estatutos del Club.

Montevideo, Octubre 10 de 1883.

A. Carreras Doria, Secretario.

o12 3

BAGGIO Y C.ª

SOCIEDAD ITALIANA DE NAVEGACION Á VAPOR

AGENTE: LAVARELLO Y C.ª

SERVICIO REGULAR ENTRE GÉNOVA Y RIO DE LA PLATA

Flota de la Compañía

SIRIO, PERSEO, ORIONE, STURA, BORMIDA — LETIMBRO, POLCEVERA, ENTELLA, AMBERO, SCRIVIA, INIZIATIVA

EL MAGNÍFICO VAPOR

SIRIO

De 5,300 toneladas—Comandante: Piccone

Saldrá el 2 de Noviembre, para Génova y Nápoles.

1.ª clase: $ 144 2.ª clase $ 115 3.ª clase $ 40

Llevando correspondencia, carga y pasajeros.

Por mas informes, ocúrrase á los únicos agentes,

Lavarello y C.ª, Misiones, 56.

Mensagerías Fluviales á Vapor

RES NON VERBA

Nuevo itinerario de verano

SALIDAS DE MONTEVIDEO PARA BUENOS AIRES Y URUGUAY

Vapor Rio de la Plata, los lunes, para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.
« Cosmos, los miércoles para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.
« Silex, los viérnes para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.
« Villa del Salto, los sábados para Buenos Aires y escalas en el Rio Uruguay.

Onyx, servicio semanal para carga sin dia fijo

Por mas pormenores, agencia, Zabala, 51.

SECCION JUDICIAL

Jueces de turno

DEL 8 AL 13 DE OCTUBRE

Tribunal de Apelaciones de 2.º turno: Dres. Rüker, Forteza y Nin.—Secretario: Juan F. Castro.—Sala, calle Norte de la Plaza Independencia, núm. 15.

Juzgado de Comercio: Juez: Dr. D. Ovidio Grané.—Actuario: D. Juan R. Albistur—Oficina, Rincon, 280.

Juzgado de lo Civil é Intestados y Hacienda:—Juez Dr. D. Ernesto Frias.—Actuario: Julio Sienra.—Oficina: Cámaras 158.

Juzgado del Crímen:—Juez: Dr. D. Joaquin del Castillo.—Actuario: D. Miguel Furriol.—Oficina, San José, 269.

Despachos

TRIBUNAL DE APELACIONES DE 1.er TURNO

Velasco—Salvañach—Vilaza

Dia 12

TRÁMITE—Sucesion Agapito Martinez con Félix Clapés y Ca.; Adolfo del Campo con los señores Mallmann y Ca.; Angela Sifredi con Nicolás Sifredi, señores Herrera y Zorrilla con Rafael Franç; Pio Fernandez con Toribio Chaves; Antonio Vazquez con Simon Rubina; Brígida Madriaga con Luis Carraro y otros; Manuel Sierra, criminal; Antonio M. Chaves con Cárlos San Miguel; concurso Serapio de la Sierra; sucesion Manuel Gonçalves da Silva con la de Viana y Achucarro (2); Manuel Helguera, criminal; testamentaria Leandro José Castano; concurso Jaime de la María; José Eduardo Gonzalez con Estanislao Perez; Laureano Rodriguez con Ubaldina da Motta; Juan Lascoumes con Juan Mergelles; Prudencio Salvarry con María Correa de Fernandez; Alejandro Miller con J. E. A. de Nueva Palmira; sucesion Juan M. Perez con Manuel Sierra; Dorotea y Paulino Villademoros con Sres. Rovira y Aguiar.

SENTENCIAS INTERLOCUTORIAS—Dr. Francisco Muñoz con Tomás Viñoly; Rafael Madriaga con Luis Carrara y otros; Banco Argentino de Buenos Aires con Hermenegilda y Adela Vazquez Sagastume; Sres. Rovira hnos. con sucesion Gabriel F. Rios.

SENTENCIAS DEFINITIVAS—Ursula M. de Barrios con Faustino Marenales; Buenaventura Rodriguez con Manuel Perez.

Francisco M. Castro. Secretario.

TRIBUNAL DE APELACIONES DE 2.º TURNO

Dres. Rücker—Fortesa—Nin

Dia 12

TRÁMITE—Juan Gonzalez y Lorenzo Vignoli con Aniceta y Dolores Perez; Pedro G. Rivero con Burgueño y Ximeno; test. de Pedro Bayanes con Leopoldo Bayanes; Pablo Prando sobre campos; Miguel Lorrosa, criminal; New London Platino Brazilian Banck con José M.ª Burzaco; Pascual Narando con Francisco Azarola; José Porro con Ernesto Machado; suc. Gonzalez Vallejo con la de Sosa; Federico Magariños con la suc. de Cárlos Parsons; conc. Manuel Piñeyro con Roque Piñeyro y conc. Murtagh; conc. Herosa con Juan Victorica y Eduardo Grauert; José Cabaleiro con Joaquin Sala; Miguel Lavella con Cárlos Brondi; Carmen Sosa de Parsons; Viali y Terrisson; Rovira y Fisco; Jaime Roldós y Pons con el concurso Santistéban; Col con Aguerre; Sanchez, Bustamante y Marcial Diaz; María E. Perez con sucesion de Justo Diego Gonzalez; Joaquin Requena y Garcia, sobre honorarios; Concurso de Juan Fundiño.

SENTENCIAS DEFINITIVAS—Salvador Terrero y Manuel Cádenas, sumario; Ramiro Arana con el concurso de Sinforiana G. de Nogueira; Estéban Musto con el concurso de Sinforiana G. de Nogueira, incidente Meliton Real; Cornelio Castilla con Estéban Musto y concurso de Sinforiana G. de Nogueira; María D. de Mello con Alberto Bordenave.

Juan F. Castro, Secretario.

JUZGADO DE COMERCIO

SEÑOR JUEZ LETRADO DE COMERCIO DE PRIMER TURNO

DOCTOR DON JUAN A. SARÁCHAGA

Dia 12

Providencias de trámite—Buisan y Pintos con Francisco L. Garcia; exhorto del Juez L. de Comercio de la ciudad de Buenos Aires en los autos de los señores John P. Boyd y Ca. con Nicolás Schiaffino; Octavio Manne con Bautista Grampera; B. Caviglia y hnos. con Manuel Llambí en los autos seguidos por Eduardo Dávila con Nicolás Herrera y tercería Miguel H. y Obes; Luis Cayo Aparicio con Bernabé H. y Obes; el Banco Comercial del Salto con el conc. de Silvestre Lacaze.

José A. de Freitas, Actuario

A cargo del Dr. D. Ovidio Grané—Oficina Rincon 280.

Dia 12

Providencias de trámite—Juan Thirion con Montero é hijo; Cárlos A. Jones con H. J. Pauls; Antonio y Juan Risso con Baldomero Correa; Pedro Freire y otros con Echevarria y Castro; Mailmann y Ca. con Eduardo A. Ricavy; Pantaleon Graz con Antonio Gomez; Barbagelata y Rolando con Domingo Chiara y tercería deducida por A. Carlevaro; Atanasio Ribero con Warnes Hnos.; Salvador Ginesta con Juan Moreira y tercería deducida por Adelaida O. de Moreira; Cárlos A. Jones con H. J. Pauls; Balparda, Durañona y Ca. con Cabilla y Rodriguez; Juan Bauzá con Pedro Garcia; A. Servian y Ca. con Enrique Clayó y Blacque Vignale y Ca.

Autos interlocutorios—Manfredi Hnos. con Onofre De Dovittis Hnos.; Juan Geido con sucesion de Juan Casella; Pedro Bordas con Gianello Hnos.; Congreve y Goddard con Adolfo Vallvé.

Sentencias—Julio B. Sosa con César Gianetto; Cárlos Marquez con el concurso de Cárlos Domeqc.

Juan R. Albistur, actuario.

JUZGADO DE LO CIVIL DE PRIMER TURNO

Á CARGO DEL DOCTOR GONZALEZ

Dia 12

Trámite—Luis Calzada con José B. Canabal; Cárlos Alassia con Francisco Rosselli, por cobro de pesos; Faustino de Acha con Santiago Carrara, Francisco Tafusi y Julio Artur, sobre reivindicacion de un terreno; Gutierrez con Piñeyro (2); Perez con Agra; Sanchez con Alzaibar; Gimenez con Martinez; Serafin Correa; Maciel con Viana.

Antenor R. Pereira, Actuario.

JUZGADO DE LO CIVIL DE 2.º TURNO

DOCTOR FRIAS

Dia 12

Trámite—Test. de Cárlos Pittamiglio; sucesion de Juan Clerico; Alfonso Kimbaud con Lino Herosa; María Reintort de Iloire; Atanasio Rivero con Dolores O. de Maza; Agustina Perez con Faustino Olaza; Severo Lopez con Félix Paniza; testamentaria de Eulogio Hermida de Torres; concurso de Lúcas Herrera y Obes y Ca., (2); Manuela Silva con Manuel Gonzalez; concurso de Marcial Diaz; Jaime Scarnichia con Carve y Acosta; Cárlos A. Pittamiglio; Test. de Mercedes Ximenez de Viana; Test. de Francisco Tomates, exhorto; Manuel Moreira con Francisco Basso, (2); sucesion de Pedro Guibernat con Patricio Gutierrez; Antonio Busquiaso con Pedro M. Isasa; Medardo Costa y Plácido Eslauri; Gabino de los Santos con Leoncio Correa, (2).

Interlocutorios—Domingo Grau con Francisco Grau; sucesion de Catalina Parma de Beisso; Juan A. Smith con Dolores O. de Maza; Cárlos Gaudencio con Pedro Velazco; Banco Londres con Roberto Davison.

Julio Sienra, Actuario.

JUZGADO DE LO CIVIL É INTESTADOS DE 3er. TURNO

DR. JOSÉ L. VILA

Dia 12

Trámite—Salvador Ginesta con Joaquin Requena y Garcia; Julia G. de Pécego, vénia; Juan F. y Manuel Martinez, sobre habilitacion de edad; Josefa Casaravilla de Freire con Amaro Carve; José María Sueiro con sucesion Benito Fuentes; José Vidal con el Fisco, hacienda; Juan Etcheverry con el Fisco, hacienda; Trabucati y Ca., aduana; Leonardo Rivera con sucesion Fortunato Ximenez; Manuela Vazquez de Nova de la Fuente con Antonio Sagarra; Pedro Etchevehere, denuncia, hacienda; Estéban Cense, concurso (2).

Sentencias interlocutorias—Márcos Montaño con Fernando Alonso; Juan Taché y Teresa Balaguer, testamentaria.

Sentencia definitiva—Eduardo Fernandez, aduana.

Benito Montaldo, actuario.

JUZGADO LETRADO DEPARTAMENTAL

Á CARGO DEL DR. D. LUIS PIERA

Dia 12

Trámite—Eusebia Illa de Velazco; Francisco Taghino con Francisco Molinari; Isabel Dotto con Francisco Dominelli; Clotilde Martinez de Picasso con sucesion Ramona Tejera; Pedro Galafate con Miró Hofriu; Procurador Fiscal con Domingo Lemgone, 3s. Vicente Catalá; Manuel Rovira con José Fernandez; Miguel Barthe con la testamentaria Artola; Francisco Montero con Juan Almada; Magdalena C. de Cosino con Serafin Icardo (2); José Fernandez con José Miró y Miró; Santiago Saraldi con José Avegno; César Fournier con Juan Pietro, por cobro de pesos; José Vidal con Manuel Vidal; Manuel Lacau con José Ramon para que reconozca un documento; Luciana Rocha (exhorto de Canelones) Juan Lazcano (oficio del Juzgado de lo Civil) Manuel Pagola (oficio del Ministerio de la Guerra) Cristina Hansch con Juan Keimhart; Testamentaria de Gaspar Yedral; exhorto de la Colonia, Cármen Viera de Fernandez; Pascual Jasse con la test. Juan Martirena, por cobro de pesos; Juan Hurdebal, queja directa; Ramona M. de Sosa; Javier J. Garuchaga; Carmen Ponce de Negueira con Roberto Armenio; Julia Caorci con Samuel Maygrove; Sucesion Taché con Lino Piedra Cueva; Martina Posada con Tomas Posada; Federico Calvet hijo, solicitando carta de ciudadanía; Nicasio Galeano, sobre mensura; Juan Hibidebait con Mónica L. de Cazel.

Interlocutorios—Figueiras con Fraga; José Priego; Gregoria H. de Sosa con Bartolo Sosa, por alimentos; Clara Fernandez de Lopez; Test. Guimaraens; Francisco Lombard con Cármen Gonzalez; Benjamin Sierra con Soto y Graña; Test. Juan Bautista Bacigalupi; Cárlos Alasia.

Definitivas—Juan Berruti con Luis Circa; Gertrúdis Suarez con Gertrúdis Mernies, tercería Viana y Anza.

Eduardo H. Piccardo, Actuario.

Juzgado de Comercio

Por disposicion del Sr. Juez L. de Comercio de primer turno, Dr. D. Juan A. Saráchaga, se ha de proceder el dia 18 del corriente á las 3½ en punto de la tarde, á la venta á mejor postor de todos los créditos que aparecen en el activo del concurso de D. Luis Rocatagliata que ascienden á 5,934$07 cnts. segun se vé á f. 90 vta. de los autos respectivos. Al efecto, los interesados presentarán en el mismo dia y hora señalada sus respectivas propuestas abiertas, las que serán consideradas por el señor Juez, á presencia del Síndico del concurso, de los proponentes y del Actuario ó del Escribano adscripto del Juzgado. Los antecedentes se encuentran á disposicion de los interesados en la Escribanía actuaria calle del Sarandí núm. 155, todos los dias hábiles de 10 de la mañana á 4 de la tarde. Montevideo, Octubre 5 de 1883.—*José de Freitas*, Escribano de Comercio. o.6.13

Por disposicion del señor Juez Letrado de Comercio. Dr. D. Ovidio Grané, se hace saber: que el dia 27 del corriente mes de 2 á 3 de la tarde y á las puertas de la Escribanía del Juzgado, calle del Rincon núm 280, se va á proceder á la venta en almoneda pública, de una finca ubicada en la ciudad de San José, con el terreno que le corresponde, compuesta de 23 metros 193 milímetros de frente por 44 metros 23 milímetros de fondo, lindando por el Norte calle por medio con prodiedad de D. Ignacio Rius, por el Sud con D. Leonardo Chavarria, por el Oeste con D.ª Guillerma Carvajal y por el Este, que tambien es frente por formar esquina, linda calle por medio con propiedad de don José Clara, cuya propiedad ha sido tasada en todos sus ramos en la suma de mil quinientos cincuenta pesos. No se admitirán ofertas que no excedan las dos terceras partes de la tasacion, siendo obligatorio al mejor postor consignar en el acto de la almoneda el diez por ciento del precio de compra á los efectos de lo dispuesto en el art. 919 del Código de Procedimiento. Los antecedentes quedan en la Oficina actuaria, donde pueden ser examinados por los interesados.—Montevideo, Octubre 3 de 1883.—*Juan R. Albistur*, escribano público. c5.15

ANUNCIOS

Obra 13 **FOLLETIN** 51

LA HIJA DE MARGARITA

POR

JAVIER DE MONTEPIN

[illegible]

—¿Por qué mirará así esta señora á nuestra dependienta, y ni siquiera se fija en mí? Sin embargo, valgo tanto como ella.

—Ya he concluido—murmuró Mad. Laurier, metiendo en un sobre la carta que escribia á su corresponsal de Bruselas.

En seguida volvió al lado de Margarita, que dijo en alta voz:

—Esa niña es encantadora.

—¿Hablais de Renée, señora?

—Sí.

—En efecto, es encantadora, dulce, modesta, y de una inteligencia rara. Ha hecho una gran adquisicion.

—Decididamente—dijo para sí descontenta la aprendiza—no se ocupan mas que de ella. ¡Esto ya cansa!

—¿Viven en Paris sus padres?—continuó la viuda.

—No, señora, es huérfana.

—¿Huérfana?—repitió vivamente Margarita.

—Sí, y segun me ha dicho ella misma, no ha conocido nunca á sus padres.

—¡Pobre niña!—repuso Margarita muy conmovida.—Debe ser de buena familia, porque ha recibido buena educacion.

—Eso salta á la vista, pero ignoro cómo se ha educado. Es de una delicadeza como la sensitiva. Por cualquier cosa se ofende. He querido evitar herirla en su amor propio, y no le he preguntado apenas, pues comprendo que se violenta al contestarme.

—¡Un mírame y no me toques que no se sabe de dónde viene—murmuró Zenaide en voz baja, muy baja, encogiéndose de hombros.—¡Y á eso me sacrifican! ¡A ver si esto no da ganas de llorar!

Margarita prosiguió:

—¿Hace mucho tiempo que está en Paris?

—Acababa de llegar de provincia cuando entró en mi casa—repuso la encajera.

La viuda sintió aumentar su emocion.

Aquella huérfana cuya existencia parecia estar envuelta en el misterio, aquel nombre de Renée, y todo, en fin, le recordaba á su hija.

El interés que por ella sentia era tan grande, que deseaba sondear aquellas tinieblas.

Volvió á preguntar:

—¿Quién os ha traido esta jóven?

—Una íntima amiga suya, florista, y que conozco hace mucho tiempo, excelente persona, aunque algo alegre....

Estas palabras, *amiga íntima, florista*, bastaron para desorientar completamente á la viuda.

Su hija, que hacia poco tiempo saliera del colegio de la señora Lehermitte, no podia tener por amiga íntima á una florista de Paris que la hubiese recomendado.

Era, además, materialmente imposible que, estando bajo la custodia de Ursula Sollier, mujer de confianza de Roberto Vallerand, estuviese sola en Paris y de dependienta en una tienda.

La vaga esperanza que habia acariciado un momento se desvaneció.

Sin embargo, volvió á preguntar:

—¿Sabeis el apellido de la señorita Renée?

—No, señora, ni estoy tampoco segura de si tiene apellido. Algunas palabras de Arza, su amiga íntima, me han hecho suponer que Renée puede ser una hija natural.

—¡Pobre niña!—repitió la viuda.

—¿No es cierto, señora, que os es simpática?

—Mucho, lo confieso.

—A todo el que la ve le sucede lo mismo.

—Me he enamorado de su rostro y de su voz.

—Lo mismo que yo, señora; confieso que me prendé de ella la primera vez que la ví. Si mi difunto esposo, el Sr. Laurier, me hubiera dejado alguna hija hubiera querido que se pareciese á Renée.

Margarita lanzó un prolongado suspiro, y preguntó despues de una pausa:

—¿Cuándo me podreis mandar los encajes?

—Ya os he dicho, señora; dentro de cuatro ó cinco dias lo mas tarde. La carta que acabo de escribir es urgente.

—Cuando los recibais, tened la bondad de mandármelos con la señorita Renée. Quisiera volverla á ver.

—Muy bien, señora.

—¡Otra salida y otra propina menos!—murmuró Zenaide, cuyo mal humor tomaba alarmantes proporciones.—Cada dia me es mas antipática la tal Renée.

Margarita cambió algunas palabras mas con la encajera, y volvió á su coche.

—¡A casa!—dijo al cochero, sentándose en un ángulo de la carretela.

Cerró los ojos y se puso á pensar nuevamente en la jóven.

—Por mas que me digo que es imposible—balbuceó—dudo. ¿Por qué me emociona tanto el ver á esa jóven? ¿Es que hablaba en mí la voz de la sangre? ¿Es acaso una ilusion que me hacia temer un fantasma seductor por la realidad?

»Roberto Vallerand era rico, y es seguro que habrá dejado toda su fortuna á su hija. Me dijo unas horas antes de morir, en Viry-sur-Seine, que no la veria jamás, y que su porvenir estaba asegurado. Así, pues, no puede ser Renée la que está de dependienta en una encajería para ganarse la vida. La razon me lo dice, la lógica me lo afirma, y sin embargo, quiero volverla á ver, y la veré.... Madama Laurier me lo ha prometido.... Entonces la interrogaré como una madre interroga á una hija, sin asustarla ni herirla.... Tendrá confianza en mí.... una confianza ilimitada, y sabré el secreto de su nacimiento.... sabré si Dios me ha puesto delante de mi hija.

Margarita lloraba.

—Vamos, estoy loca—se dijo de pronto, limpiándose las lágrimas.

Y repitió de nuevo:

—Es imposible.... imposible.... imposible.

La pobre mujer llegó á su desierta casa presa de una angustia indefinible, creyendo seguir viendo á Renée á través de un velo.

* *

Leopoldo y Pascual Lantier seguian espiando la tienda, pero se habian pasado á la otra acera.

Siendo ya completamente de noche, no temian ser vistos.

Cuando vieron salir á Renée con la caja Leopoldo le dijo á su primo:

—Nos alarmamos sin motivo.... Hé aquí que sale la muchacha.... Solo la casualidad ha traido á Margarita á casa de Mad. Laurier.... Renée no se marcharia sola si supiera que Mad. Bertin es su madre....

—Pero, sin embargo, la ha hablado—repuso Pascual.—He visto á través de los cristales que mi cuñada miraba á la jóven con mucha fijeza.... La devoraba con los ojos materialmente.

—Reconozco que la situacion es peligrosa—contestó Leopoldo—pero el peligro no es inminente. Pueden reconocerse de un momento á otro, como en el quinto acto de un melodrama. Pero nosotros tomaremos nuestras precauciones para evitarlo.

—¿Qué hace Margarita en este momento?—murmuró el constructor.

Leopoldo se acercó al escaparate.

—Está hablando con la encajera—contestó.

—¿Hay otra persona con las dos mujeres?

—Sí, una muchacha; tal vez una aprendiza....

—¿Qué tendrá que decirle mi cuñada tanto tiempo á la encajera?

—Es probable que estén hablando de encajes....

—La conversacion me parece muy animada.... Margarita está conmovida....

—Tranquilízate.... yo sabré el motivo de la conversacion....

—¿Y cómo?

—Por medio de la aprendiza.... ¡Silencio!.... Separémonos un poco, que ya sale Margarita....

En efecto, la viuda salia de la tienda, subiendo en su carretela.

Leopoldo vió la expresion triste de su semblante.

—Muy compungida sale—dijo Pascual—si sospechase algo, estaria mas alegre.... Vamos, la cosa marcha bien; tendremos tiempo de sobra para obrar.

—¿Vámonos?

—Todavía no.

Abrióse de nuevo la puerta y salió Zenaide con dos ó tres cartas en la mano.

LXVI

La muchacha se dirigió con paso rápido y á saltitos hasta la administracion de Correos del boulevard Beaumarchais.

—Es la aprendiza—dijo Lantier.

—Sí, va á echar unas cartas al correo.... Sería una imprudencia decirla nada ahora.... Sin embargo, hay una cosa que quisiera saber en seguida.

—¿El qué?

—La hora en que cierran la tienda y se marcha la aprendiza.

—No tenemos mas que tener paciencia, y lo sabremos.

—Para eso tendremos que esperar mucho, lo cual seria muy pesado y bastante comprometido.

—Yo sé—dijo Pascual—que Renée se marcha á su casa á las nueve, despues de cenar.

Leopoldo miró el reloj.

—Son las cinco—dijo—no te necesito ya. Vuelve á subir al coche y vete donde quieras, para que yo pueda obrar.

—¿Cuándo te veré?

—En cuanto tenga algo que decirte ó que preguntarte.

—Y hasta entonces ¿puedo estar tranquilo?

—Completamente.

—¡Ah! ya vuelve Renée.....

—Déjala entrar, y lárgate....

—¡Hasta muy pronto!

—¡Convenido!.... Vete, que me estorbas....

Pascual dió un apreton de manos á su cómplice, y se alejó.

Tres ó cuatro minutos despues de llegar Renée, volvió Zenaida.

—Si las dependientas se marchan á las nueve, despues de haber cenado—pensaba Leopoldo—deben cerrar la tienda á eso de las ocho.... Tengo mas que tiempo necesario para ir á comer.

Cerca del establecimiento de Mad. Laurier, habia un cafetin.

Leopoldo entró en él, se sentó á una mesita junto al mostrador, y como no tenia aun mucho apetito pidió un ajenjo y un periódico. Empezó á saborear aquel líquido de reflejos de ópalo, tan ensalzado por los unos y calumniado por los otros, hizo como si se abismara en su lectura, pero lo que hacia era entregarse á sus reflexiones.

Transcurrió así media hora; al cabo de ese tiempo se abrió la puerta y entró Zenaide, la aprendiza de Mad. Laurier.

Aquel marimacho hembra se acercó al mostrador dando saltitos, segun tenia por costumbre, y dijo con tono que demostraba relaciones familiares:

—Buenas tardes, señora Hurtin. ¿Estais buena, señora Hurtin?

—Sí, pequeña, no muy mal.... ¿Acaso tu ama necesita hoy de mis servicios?

—Sí, señora Hurtin. Francisca, la maritornes de la señora, ha pedido permiso para salir hoy. Es preciso que tengais la bondad de mandarnos tres cubiertos.... y procurad que las raciones sean abundantes, y que haya un plato de dulce... *beignets souffles*, por ejemplo.... ¡Ah, los *beignets souffles* cuánto me gustan! Así olvidaremos momentáneamente los *guisotes* que hace la envenenadora de la Francisca, que nunca echa sal ni pimienta en la comida.

—Parece que te gusta la cocina bien condimentada.

—¿Que si me gusta? ¡Ya lo creo! Tengo una prima que conoce á una persona de mucha gracia que comió una vez langostinos á la *bordalesa*. Parece que es un plato tan picante, que se chupa uno los dedos hasta los codos. Si todo el mundo tuviera los mismos gustos que yo, no habria nunca bastante pimienta en la comida ni azúcar en los pasteles.

—¡Golosa!

—Toma.... Me gusta lo bueno, lo cual no es ninguna tontería. No es así nuestra nueva oficiala que bebe el vino con agua, y come lo que se le pone, sin saber si está bueno ó malo. [illegible]

—¿Para qué hora se ha de mandar la comida?

—Como siempre. Cerramos á las ocho [illegible] cuarto.... De modo que mandadla á las ocho.

—Seré puntual. ¿No te ha dado tu señora [illegible]

—No. Dice que lo deja á vuestra eleccion [illegible] que, aunque no sea mas que por amor propio, debeis hacerlo bien, y sobre todo, no olvideis los *beignets souffles*.

—Muy bien.

—Ya sabeis que son mejores cuando se [illegible] copita de coñac en la masa.

—¿Qué es eso, Zenaide? ¿Tienes recetas?

—¡Vaya! ¡Cuando yo sea rica, os aseguro que [illegible] de propinarme platitos muy buenos!

—¿Vas á ser rica?

¡Toma! ¿Por qué nó?

—¿Y va á ser siguiendo con los encajes?

—Allí ó en otro lado.... ya veremos. Buenas tardes, señora Hurtin.

—Adios, muchacha.

Zenaide salió dando saltitos y jugueteando [illegible] al entrar.

Leopoldo Lantier no habia perdido una sola palabra del diálogo anterior.

—¡Decididamente soy muy afortunado!—pensaba.—Ha sido una suerte entrar aquí.... [illegible] mas de una hora de espera, y he conocido á Zenaide, como la llama Mad. Hurtin. Muchacha golosa, habladora, mala lengua, y que detesta á la aprendiza oficiala. ¡Todo marcha á las mil maravillas! [illegible] nada le falta á la muchacha. Prometo.... [illegible]

Y añadió en alta voz dirigiéndose á la dueña:

—¡Qué chiquilla tan picaruela!.... [illegible]

—Sí, señor, sí—contestó la interpelada [illegible] la cabeza—demasiado para la edad que [illegible] una chiquilla mal educada, que el mejor dia se perderá....

—¿Es aprendiza?

—Sí, señor, de una casa respetable [illegible] una pobre mujer que vive en el faubourg [illegible] quedó viuda con cuatro [illegible] comprendereis que no tiene tiempo [illegible] la mayor.